



# Grzebyki do włosów

## Hrebienky do vlasov

Dawniej zarówno górale polscy, jak i słowaccy przywiązywali dużą wagę do wyglądu różnych przedmiotów używanych na co dzień i od święta. Zdobiono je na wiele sposobów. Kobiety używały na przykład grzebyków, które służyły do ułożenia włosów, ale należały też do biżuterii, podobnie jak sprzączki, guziki, korale, pierścionki, broszki. Grzebyki były drewniane, kościane albo metalowe. Ozdabiano je różnymi wzorami: kropkami, kwiatami, sercami, wachlarzami.

Volakedy polskí, ale aj slovenskí gorali kládli veľký dôraz na vzhľad rozličných predmetov používaných v bežnom živote a aj pri sviatkoch. Zdobili ich rozličnými spôsobmi. Ženy používali na príklad hrebienky, na úpravu účesu na vlasoch, avšak aj ony patrili tiež k šperkom, rovnako ako pracky, gombíky, korálky, prstene, brošne. Hrebienky boli drevené, z kosti alebo kovové. Zdobené boli rozličnými vzorkami: bodkami, kvetmi, srdcami, vejármi.

**Przeczytaj uważnie opowieść o słowackich dziewczynkach, które szykują się na zabawę. Podpisz każdy grzebyk imieniem dziewczyny, do której należał.**

**Prečítajte pozorne rozprávanie o slovenských dievčatách, ktoré sa chystajú na zábavu. Podpíšte každý hrebienok menom dievčaťa, ktorému patril.**

*Dziewczynki wybierały się na potańcówkę. Słyszały już muzykę i chciały szybko wyjść z domu. Jeszcze tylko poprawić tu i ówdzie swój strój i zerknąć do szybki. Trzeba poszukać grzebyków, wpiąć je w splecione w warkocz włosy. Alžbetka miała grzebiczek metalowy z drucianymi kwiatuśkami. Agneška wybrała drewniany grzebyk malowany w kolorowe paski i kropki. Esterka – grzebień kościany bez wzorów, ale mienił się jak woda w słońcu. A Dáša drewniany ze wstążeczkami upiętymi w małe kwiatuśki.*

*Dievčatá sa chystali na zábavu. Počuli už hudbu a chceli rýchlo odísť z domu. Ešte si len tu a tam svoj odev poopravili a hodili rýchly pohľad do zrkadla. Je potrebné pohľadať hrebenčeky, upraviť nimi vlasy zapletené do vrkoča. Alžbetka mala kovový hrebienok s drôtenými kvetinkami. Agneška si vybrala drevený hrebienok malovaný farebnými pásikmi a bodkami. Esterka – kostný hrebienok bez vzoriek, ale sa ligotal ako voda na slnku. A Dáša drevený s pripnutými stuhami a malými kvetinkami.*

